

Kapaki-pakinabang na Impormasyon para sa mga Dayuhang Naninirahan sa Kanagawa

神奈川で生活する外国人住民のためのお役立ち情報

Ang Kanagawa International Foundation ay naghahatid ng kapaki-pakinabang na impormasyon para sa dayuhang naninirahan sa Kanagawa sa pamamagitan ng sanggunian, website at mga brochure. Gamitin natin ito.

かながわ国際交流財団は、外国人住民のみなさんが神奈川県で生活するために役立つ情報を、相談窓口、ホームページ、冊子などでご案内しています。どうぞご活用ください。



“Tagengo Shien Center Kanagawa”

(“Sentrong Sumusuporta sa Iba’t-ibang Wika ng Kanagawa”)

【多言語支援センターかながわ】

Libre 無料

Huwag mag-atubiling tumawag kung nais makamit ang mahahalagang impormasyon sa pang-araw-araw na pamumuhay tulad ng pang-medikal, pangkalusugang kapakanan at pagpapalaki ng bata at mga impormasyon sa pang-kabuhayan. Tumutugon sa wikang Tagalog at Yasashii-Nihongo (Wikang Hapong madaling maintindihan).

医療・保健福祉・子育てなどの日常生活に必要な情報や生活習慣に関する事などお気軽に問合せください。スタッフがタガログ語及びやさしい日本語で対応します。



“Tagengo Navi Kanagawa”

(“Gabay sa Iba’t-ibang Wika ng Kanagawa”)

【多言語ナビかながわ】

TEL : 045-316-2770

Tagalog: Lunes,Martes

Yasashii-Nihongo :Lunes~Biernes

- Pagtawag/Pagdalaw sa tanggapan: 9:00-12:00 ng umaga/ 1:00-5:15 ng hapon
※Sarado sa mga sumusunod na araw: Sabado, Linggo, Official Holidays, New Year's Eve, New Year's Day.
※Libre ang konsultasyon. Ang inyong lihim ay protektado.
- Lugar: Yokohama-shi, Kanagawa ku, Tsuruya cho, 2-24-2
Kanagawa Kenmin Center 13F (sa loob ng Multilingual Support Center Kanagawa)
※Tingnan ang mapa sa huling pahina.

Ang nagpapatakbo ng Multilingual Support Center Kanagawa ay dalawang organisasyon na pinagkatiwala ng Prepektura ng Kanagawa na Kanagawa International Foundation at MIC Kanagawa (Multi-language Information Center Kanagawa).

Website: <http://www.kifjp.org/kmlc>



タガログ語：月曜日・火曜日 やさしい日本語：月曜日～金曜日

電話・来所受付時間 9:00～12:00/13:00～17:15

※土日・祝日・年末年始はお休みです。

※問合せは無料です。秘密は守ります。

場所：横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2

かながわ県民センター13階（多言語支援センターかながわ内）

※最後のページにある地図を見てください。

多言語支援センターは、神奈川県から委託された公益財団法人かながわ国際交流財団とNPO法人多言語社会リソースかながわ（MIC かながわ）で運営します。

“INFO KANAGAWA” mail magazine

〔メールマガジン INFO KANAGAWA〕



Libre 無料

Makakatanggap ng impormasyon sa pamamagitan ng e-mail sa Cellphone o PC tungkol sa mga sumusunod na paksa: “pamumuhay at edukasyon”, “mga kalamidad tulad ng lindol”, “kalusugan”, “konsultasyon gamit ang sariling wika o sa tulong ng tagapag-salin-wika”, at “pista at Turismo”.

「生活・教育のこと」「地震などの災害のこと」「健康のこと」「通訳・自分の言葉で相談できる窓口」「お祭り、観光できる情報」などの神奈川の暮らしに役立つ情報を、携帯やパソコンのメールで受け取ることができます。



Dalawang (2) paraan ng pag-rehistro

Paraan ng pag-rehistro ①

Magpadala ng e-mail sa
infot@kifjp.org



Paraan ng pag-rehistro ②

Tumungo sa website upang magparehistro.
[http://www.kifjp.org/
info_kanagawa_smart.html](http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html)
(Smart Phone / PC)



2つの申し込み方法があります。

申し込み方法1

infot@kifjp.org へ空メールをお送りください。



申し込み方法2

ホームページの登録
フォームからお申し込み
ください。

[http://www.kifjp.org/
info_kanagawa_smart.html](http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html)
(Smart Phone / PC)



“Kanagawa Community Network Site”

【かながわ・こみゅにてい・ねっとわーく・さいと】

Libre 無料

Website na naglalaman ng kapakipakinabang impormasyon para sa pamumuhay ng dayuhan. Naglalaman ng impormasyon tulad ng “pangangalaga ng bata at edukasyon”, tahanan” at “trabaho”.

外国人住民の暮らしに役立つ情報、多言語の情報などをまとめたホームページです。「子育て・教育」「すまい」「働く」などの情報を探すことができます。

Website: <http://www.kifjp.org/kcns/>



“Kanagawa Community Information”

Impormasyon ng mga Kapisanan ng mga dayuhan sa Kanagawa.

Website:

<http://www.kifjp.org/kcinfo/>



【かながわ・こみゅにてい・いんふおめーしょん】

神奈川県内の外国人コミュニティの情報はこちらのホームページをご覧ください。

* Ang website ay mababasa sa salitang Hapon. Maaring basahin din na may furigana, o sa automatic translation.

Intsik, Korea, Portuges, Espanyol, Ingles

*ホームページは日本語ですが、ルビをふって見たり、自動翻訳で見ることができます。

中国語(繁体字・簡体字)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語



Gabay sa Pamumuhay sa Kanagawa na nakasalin sa iba't-ibang wika かながわ多言語生活ガイド

May iba pang publikasyon ng Kanagawa International Foundation na nakalimbag sa iba't-ibang wika.

かながわ国際交流財団が発行した多言語資料は他にもあります。

Website: http://www.kifjp.org/kcns/guide_japanese/



“Kalamidad” 「災害」



■ “Handa na ba kayo sa kalamidad?”

Sa wikang Intsik, Tagalog, Portuges, Espanyol, Biyetnam, Ingles

■ 「災害への備えは大丈夫？」

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



“Edukasyon” 「教育」



■ “10 Puntos Upang Makapag-aran ng Masaya at Ligtas sa Mababang Paaralan, para sa mga Dayuhang Estudyante at Tagapangalaga”

Sa wikang Intsik, Tagalog, Portuges, Espanyol, Biyetnam, Ingles

■ 「外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための 10 のポイント」

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語

■ “10 Tips for an Enriching Junior High School Life in Japan for Foreign Students and Their Guardians” (English)

“10 Puntos Upang Mapabuti ang Pag-aaral sa Junior Highschool para sa mga Dayuhang Estudyante at Tagapangalaga” (Tagalog)
Sa wikang Intsik, Portuges, Espanyol, Ingles

■ 「外国人保護者・生徒のための中学校生活を充実させる 10 のポイント」

中国語、ポルトガル語、スペイン語、英語



“Pangangalaga ng Bata” 「子育て」



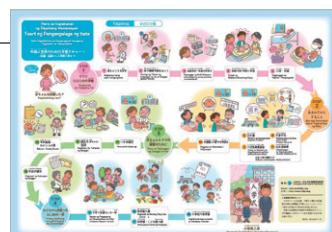
■ “Tsart ng Pangangalaga ng Bata Para sa kapakanan ng Dayuhang Mamamayan - Mula Pagbubuntis at Panganganak hanggang Pagpasok sa Eskwelahan”

Sa wikang Intsik, Tagalog, Portuges, Espanyol, Biyetnam, Ingles

■ 「外国人住民のための子育てチャート」

～妊娠・出産から小学校入学まで～

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



Website: <http://www.kifjp.org/child/>



“Multilingual Medical Questionnaire”

「多言語医療問診票」

Libre 無料

Nilathala ito upang maipahayag sa manggagamot ang nararamdamang sakit o kapinsalaan. Maaring i-download ito o ipakita sa doctor ang mismong website.

Mayroon sa 18 wika at 11 departamento.

*Nagpapatakbo kasama ng NPO International Community Hearty Konanda

病気やけがをしたときに、その症状を母語で医師などに伝えられるように製作したシートです。ホームページからダウンロードしたり、そのページを医師などに見せて伝えることができます。

18言語／11科目

※NPO法人国際交流ハーティ港南台と協働運営

Website:
<http://www.kifjp.org/medical/>



INTERNAL MEDICINE

内科専門診療

Tagalog

タガログ語

Lugyan ng tsek ang naaayong mga sagoit. 未だまるものにチェックしてください

Pangalan 名前	taon 年	buwan 月	awar 日	Lalaki 男	Babae 女
Karawan 生年月日				Telepono 電話番号	
Tirahan 住所					
Mayroon ka bang Health Insurance? 健康保険を持っていますか?	<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> Wala いいえ				
Nasyonalidad 国籍	<input type="checkbox"/> Wika 言語				
Ano ang nais ikonsulta? どうしましたか?					
<input type="checkbox"/> May lagnat (癆) がある <input type="checkbox"/> masakit ang ilamuran のどが痛い <input type="checkbox"/> inuubo せき <input type="checkbox"/> masakit ang ulo 頭が痛い <input type="checkbox"/> masakit ang dibdib 胸が痛い <input type="checkbox"/> pamumali sa balat 腹痛 <input type="checkbox"/> magbabag na pagtibok ng puso 心臓痛 <input type="checkbox"/> kinikapots ang paghinga 眠気が出る <input type="checkbox"/> pamamaga メタボ <input type="checkbox"/> oahahlilo 疲れ <input type="checkbox"/> maghiskip ang dibdib 胸を痛い <input type="checkbox"/> masakit ang tyan お腹が痛い <input type="checkbox"/> masakit ang hirap na pagtalon 食事の消化が悪い <input type="checkbox"/> matas ang presyon ng dugo 血圧高 <input type="checkbox"/> manamhanid しづめ <input type="checkbox"/> labis na pagkauhaw 口が渇く <input type="checkbox"/> oibumaban ang timbang お腹が重い <input type="checkbox"/> may kabag sa tyan お腹が張る <input type="checkbox"/> cwaling ganang kumain 食欲がない <input type="checkbox"/> angususka 痢疾 <input type="checkbox"/> enduduwal ang siksikan お嘔吐 <input type="checkbox"/> ngatrate 下痢 <input type="checkbox"/> may dugong araw dumit 食道 <input type="checkbox"/> pagod at walang lekas na pakiramdam だるい <input type="checkbox"/> madaling mapagod 疲れやすい <input type="checkbox"/> ilba pa その他					
Kailan pa ito nagrimula? それはいつからですか?					
taon 年 buwan 月 awar 日から					
May allergy ka ba sa gamot or pagkain? 薬や食物アレルギーがありますか					
<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> gamot 薬 <input type="checkbox"/> pagkain 食物 <input type="checkbox"/> ilba pa その他 <input type="checkbox"/> Wala いいえ					
May ininom bang gamot sa kasalukuyan? 飲んでいた薬はありますか					
<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> -Kung mayroon dalang gamot ay nais naming makita. 持っていれば見てください <input type="checkbox"/> Wala いいえ					
Ikwab ay nagdadalanta o may posibilidad na nagdadalanta? 症状していますか、またその可能性はありますか					
<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> -buwan 月 <input type="checkbox"/> Hindi いいえ <input type="checkbox"/> ilba pa その他 <input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> Hindi いいえ					
Nagpapauso ka ba sa kasalukuyan? 治療ですか					
Ano-nung sakit ang mayroon og hagkaroon ka na? 今までにかかった病気はありますか					
<input type="checkbox"/> sakit sa sikura at bituka 青筋と発赤 <input type="checkbox"/> sakit sa atay 手足の痛み <input type="checkbox"/> sakit sa puso 心臓の痛み <input type="checkbox"/> sakit sa bato 胃腸の痛み <input type="checkbox"/> tuberkulosis/T.B. 肺結核 <input type="checkbox"/> dyabeteses 糖尿病 <input type="checkbox"/> hika せんそく <input type="checkbox"/> mataas na presyon ng dugo 高血圧 <input type="checkbox"/> HIV / AIDS エイズ <input type="checkbox"/> bosyolo(goiter) 甲状腺の腫瘍 <input type="checkbox"/> sipilis 脊髄 <input type="checkbox"/> ilba pa その他					
May sakit ka ba na ginagamot sa kasalukuyan? 現在治している病気はありますか					
<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> Wala いいえ					
Nakaramas ka na ba na maoperahan? 手術を受けたことがありますか					
<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> Hindi いいえ					
Nasallinan ka na ba na drugo? 鼻をすくめたことがありますか					
<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> Hindi いいえ					
Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか					
<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> Hindi いいえ					

<http://www.kifjp.org/jmedical>

NPO法人国際交流ハイレベル英会話 & (公財) ながら日本語交換財团

2016.1



“Map of JAPANESE LANGUAGE CLASSROOM in Kanagawa”

「かながわ日本語教室マップ」

Libre 無料

Nakatala sa website ang impormasyon tungkol sa “Japanese Language Classroom” kung saan maaring mag-arial ng wikang Hapon sa loob ng Prepektura ng Kanagawa. May impormasyon din ng tutorial o review center para sa mga bata na maaaring magbalik-arial ng mga liksyon sa eskuwelahan, at may klase din kung saan maaaring pag-aralan ang sariling (katutubong) wika o kultura.

Maaaring hanapin sa mapa ang mga pasilidad.

神奈川県内で日本語を学べる「日本語教室」、
学校の授業の補習ができる「学習補習教室」、
母語や母国の文化を学べる「母語教室」をま
とめたホームページです。

地域や地図から探すことができます。

* Ang website ay mababasa
sa salitang Hapon. Maaring
basahin din na may furigana,
o sa automatic translation.
**Intsik, Korea, Portuges,
Espanyol, Ingles**

* ホームページは日本語ですが、ルビ
をひって見たり、自動翻訳で見るこ
とができます。
**中国語(繁体字・簡体字)、韓国・
朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、
英語**



Website:

<http://www.kifjp.org/classroom/>



にほんごきょうしつ がくしゅうほしゅうきょうしつ ほごきょうしつ
MAP of JAPANESE LANGUAGE CLASSROOM SUPPLEMENTARY STUDY CLASSROOM • NATIVE LANGUAGE CLASSROOM in KANAGAWA

| 自動翻訳 | Automatic translation | 自動翻譯 | 自动翻譯 | 자동 번역 | Traducción automática | Traducción automática |

ルビなし - ひらがな - カタカナ - Roman

ちかくのきょうしつをさがしてみよう！

このサイトは、かながわで活動する日本語教室・学習補習教室・母語教室のデータベースです。
グループの活動概要と地図を掲載しています。

リストから探す

マップから探す

リストから探す

日本語教室

日本語を学習するための教室

Japanese language classroom
日本語教室
일본어 교실
Aulas de Aprendizaje de japonés
Aulas de japonés

学習補習教室

学校の授業の補習をする教室

Supplementary study classroom
学習補習教室
보조 학습 교실
Aulas de Refuerzo del aprendizaje escolar
Aulas suplementares de Japón

母語教室

母語や母国の文化を学ぶ、
居住場所づくりの役割をもつ教室

Native language classroom
母語教室
국어 교실
Aulas de Lengua materna existentes
Aulas de lengua materna

マップから探す

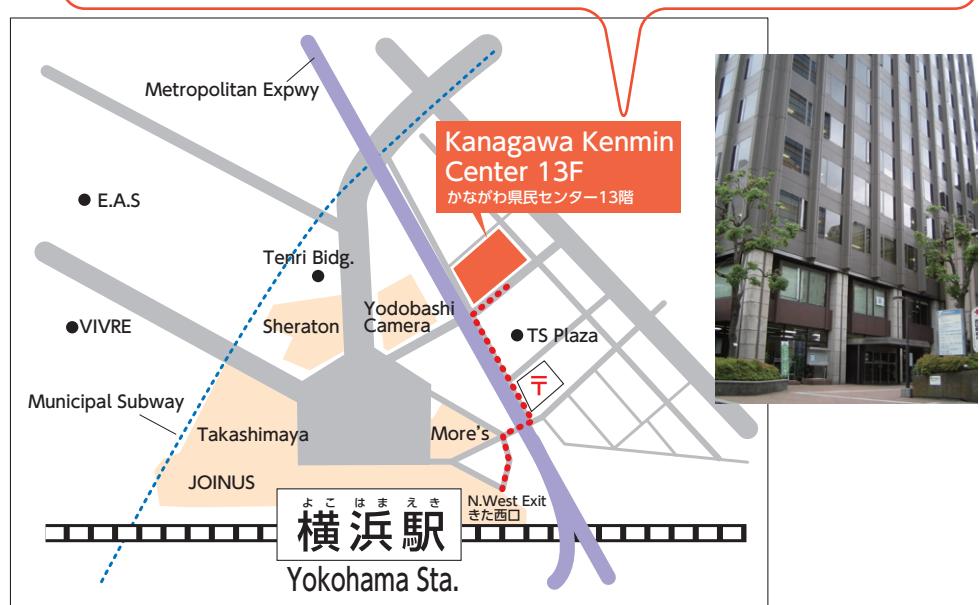
かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室

Google My Maps

地図アシスト ©2017 Google ZENIN 和田理事所 5 km.
より大きな地図で かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室 を表示

Matatagpuan dito ang “Tagengo Shien Center Kanagawa” (“Sentrong Sumusuporta sa Iba’t-ibang Wika ng Kanagawa”) at Kanagawa International Foundation.

「多言語支援センターかながわ」、「かながわ国際交流財団」はこちらです。



- JR • Tokyu Toyoko Line • Keihin Kyukou Line • Sotetsu Line
5 minutong laked mula sa North-West Exit (Hilagang Kanlurang labasan) ng Istasyon ng Yokohama.
- JR • 東急東横線・京浜急行線・相模鉄道線
「横浜駅」きた西口より徒歩 5 分

- Yokohama Shiei Chikatetsu (Yokohama Subway Line)
Mula sa Exit-8 ng istasyon ng Yokohama, dumaan sa underground shopping center, kumaliwa sa “Nishi guchi chuo dori”. Lumabas sa “Kita-6 (North-6)” exit at laked ng tatlong minuto.
- 横浜市営地下鉄
「横浜駅」地下鉄出口 8 から、地下街を通り「西口中央通り」を左折し「北 6」出口を出て徒歩 3 分



公益財団法人 かながわ国際交流財団 Kanagawa International Foundation

Ang Kanagawa International Foundation ay tumutulong sa pagbuo ng isang matiwasa na lipunan ng iba’t-ibang kultura, sa mga internasyonal na aktibidad ng mga mamamayan, at nakikipag-ugnayan o tumataguyod sa mga NGO/NPO.

かながわ国際交流財団は、多文化共生の地域社会かながわづくりや県民等の国際活動の支援、NGO 等との連携・協働に取り組む活動をしています。

2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi,
Kanagawa Kenmin Center 13F
Tagengo Shien Center Kanagawa
TEL: 045-620-4466
FAX: 045-620-0025
<http://www.kifjp.org/>

〒 221-0835
横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13 階
多言語支援センターかながわ内
TEL : 045-620-4466
FAX : 045-620-0025

